

названием «мыслительная и эмоциональная сфера человеческой деятельность» в одну группу текстоорганизующих элементов или коррелятов в тексте. Учет эпистемической субъективной модальности или субъектно-ориентированного отношения к высказываемой информации и позволяет выявить ту степень завершенности высказывания, при которой это высказывание становится частью речевого общения и позволяет, по нашему убеждению, выявить такие высказывания (части речевого общения) как возможные единицы речи.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – М.: УРСС: Едиториал УРСС, 2004. – 571 с.
2. Бахтин, М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин. – М.: Искусство, 1986. – 445 с.
3. Ионова, А. М. Эпистемические глаголы английского и русского языков (сопоставительный подход): автореф. дис. ...канд.филол. наук: 10.02.04 / А.М. Ионова. – Пятигорск, 1998. – 17 с.
4. Кондаков, Н.И. Логический словарь / Н.И. Кондаков. – М.: Наука, 1971. – 721 с.

### К ВОПРОСУ О КЛАССИФИКАЦИИ КОННОТАЦИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ ABOUT CLASSIFICATION OF CONNOTATIONS IN LINGUISTICS

М. А. Ратько

*M. A. Ratsko*

---

Белорусский государственный педагогический университет им. М. Танка  
Минск, Беларусь  
Belarusian State Pedagogical University named after M. Tank  
Minsk, Belarus  
*e-mail: schwarzetulpe91@gmail.com*

Статья посвящена проблеме классификации коннотаций как лингвистического явления. Рассматриваются разные точки зрения ученых, занимавшихся данным вопросом, анализируются различные подходы к классификации коннотаций, выявляются их сходства и различия.

*Ключевые слова:* коннотация, коннотативное значение, классификация, лексика, семантика.

The article is devoted to the problem of classification of connotations as a linguistic phenomenon. It considers various points of view of scientists who dealt with this problem, analyzes different approaches to the classification of connotations, reveals their common features and differences.

*Keywords:* connotation, connotative meaning, classification, lexicon, semantics.

Явление коннотации в языке – одно из самых неоднозначных, многогранных и расплывчатых, существует огромное количество подходов к его определению и изучению. Коннотации рассматривались и продолжают рассматриваться с самых разных точек зрения, вследствие чего необходимо классифицировать их по разным типам. В зависимости от этого мы можем наблюдать различные классификации у разных авторов.

Л. Блумфилд выделял следующие виды коннотаций: а) в зависимости от социального слоя говорящего (речь бродяги груба и вульгарна, речь деревенского жителя проста, но поэтична, речь привилегированного класса чересчур манерна и официальна); б) в зависимости от местности, в которой проживает говорящий, т. е. локальные коннотации (особый колорит шотландских и ирландских оборотов; сохранение архаичных форм в некоторых языковых коллективах); в) в зависимости от профессиональной деятельности говорящего (беззаботное звучание морских терминов, мудренность и точность юридических терминов, грубость терминов деклассированных элементов); г) в зависимости от стилистической принадлежности (коннотации книжных форм, каждая из которых имеет свой эквивалент в разговорной речи, и коннотации сленговых форм); д) коннотации заимствованных языковых форм, чаще всего указывающие на отношение говорящего к иностранцам [2, с. 156–160]. Данная классификация в основном опирается на условия, выходящие за рамки языкознания, а именно на применение слов в конкретной ситуации, а также в конкретной географической местности. Автор указывает на тот факт, что явление коннотации имеет место не только в языке, но и непосредственным образом относится к таким сферам, как культурология, этнология, география, социология и др.

И.В. Арнольд выделяет следующие типы коннотаций: 1) стилистические; 2) эмоциональные, или аффективные; 3) оценочные; 4) экспрессивные, или интенсифицирующие. *Стилистические* коннотации отражают ассоциации, возникающие в ситуациях, в которых произносится слово, и детерминированы определенными социальными обстоятельствами (официальное, неформальное и т. д. общение), социальными отношениями между собеседниками (вежливые, грубые и т. д.), типом и целью высказывания (научная литература, поэзия, официальные документы и т. д.). *Эмоциональные* коннотации, соответственно, связаны с эмоциональными контекстами, в которых употребляется слово, либо являются компонентом значения лексических единиц, связанных с выражением чувств, волевых побуждений, чувственных или интеллектуальных отношений.

Оценочные коннотации указывают на отношение говорящего к ситуации, выражают одобрение или неодобрение. *Экспрессивные* (интенсифицирующие, эмфатические) коннотации присутствуют в значениях слов, которые акцентируют или усиливают качество или свойство, например, *magnificent, gorgeous, splendid, superb* ‘великолепный, прекрасный, роскошный’. Автор подчеркивает, что данная классификация не является идеальной и завершенной, однако она наиболее удобна для практического анализа. Одной из сложностей при определении коннотаций является, например, вопрос оценочного компонента слов, относящихся к идеологии и политическим течениям; коннотации таких слов, по мнению И.В. Арнольд, необходимо рассматривать отдельно [1, с. 48–49]. В отличие от классификации Д. Блумфилда, классификация И. В. Арнольд опирается на лингвистические показатели, а именно на ту роль, которую коннотативное значение слова может играть в том или ином высказывании.

Виды коннотаций, предложенные Н.Г. Комлевым, включают: 1) представления (субъективные картины действительности, которые воспринимаются в зависимости от индивидуальных особенностей: возраста, опыта, кругозора и т. д.); 2) чувства (чувственные и эмоциональные компоненты слов); 3) культурный компонент (зависимость семантики языка от культурной среды и реалий); 4) компонент поля (принадлежность слова к определенной сфере употребления, к определенной теме); 5) уровень знания (понимание значения слова зависит от индивидуального уровня знания говорящего и его соотнесения с уровнем знания собеседника); 6) мировоззрение (зависимость значения слова от лексико-этимологического и классово-политического мировоззрения определённого народа) [4, с. 108–129]. Н.Г. Комлев рассматривает коннотации с точки зрения условий общения и личного жизненного опыта говорящих. Его классификация непосредственно связана с психологическими характеристиками и особенностями, которые играют важную роль в процессе общения.

М. Кожина рассматривает коннотацию как одно из центральных понятий стилистики. В зависимости от происхождения и функционирования она предлагает выделить три разновидности коннотации: 1) эмоционально-экспрессивная коннотация: оценка и отношение к содержанию языковой единицы заключены в самом значении слова (*зубошлёп, забулдыга, кляча, мешанина*); 2) традиционно-экспрессивная коннотация: оценка и отношение к предмету не заключены в значении слова, однако сопутствуют ему в контекстах и сферах употребления; чаще всего это высокие,

торжественные или сниженные (*грядущий, стяг, стезя, очи*); 3) функционально-стилистически окрашенная коннотация – коннотация, которая не выражает оценку и отношение к предмету, а указывает на сферу употребления языковой единицы, на функциональную разновидность языка (*истец, дебет; лабиализованный, гносеология; коммюнике, репортаж*) [3, с. 70–71]. На основе этой классификации автор делает вывод, что языковые единицы, по сути, обладают двумя основными видами стилистической окраски: экспрессивной (первый и второй типы коннотаций, грань между которыми довольно размытая) и собственно функциональной (третий тип коннотаций) [3, с. 73].

Большой энциклопедический словарь предлагает разделение коннотаций в зависимости от того, что доминирует в выражении с экспрессивной окраской: 1) образное или звуко-символическое представление (*губошлёп, кровавая заря*); 2) оценочная квалификация – эмоциональная (*солнышко*); 3) качественная (*бурда*); 4) количественная (*носище*); 5) какой-либо стилистический регистр (торжественное «*воздвигать*» и просторечное «*валандаться*») [5].

В. Фляйшер вывел классификацию, основанную на степени контекстной связанности: 1) коннотации, связанные с конкретными ассоциациями, которые возникают в стандартном контексте (*лев, обезьяна, герой, трагедия*); 2) коннотации, при которых для восприятия ассоциации необходим широкий контекст (коннотативное значение слова «*демократия*» может варьироваться в зависимости от идеологии и ассоциации реципиента); 3) субъективные коннотации, которые не регулируются контекстом, и восприятие их, как правило, индивидуально [8, с. 18–19].

Следующая классификация коннотаций схожа с предыдущей, так как также связана с вопросом контекста. Итак, существует разделение коннотаций на ингерентные (постоянные, узуальные) и адгерентные (контекстные,okkaзиональные). *Ингерентные* коннотации (англ. *inherent* – ‘обязательно присущий, неотъемлемый; врожденный’) входят в структуру значения языковой единицы, являются постоянными носителями стилистических характеристик данной единицы, в то время как *адгерентные* коннотации (англ. *adherent* – сросшийся, приросший, прикрепленный, присоединенный) непостоянны, они создаются в ходе творчества, зачастую могут быть абсолютно неожиданными и оригинальными и существуют только в рамках контекста [6].

Ингерентные коннотации всегда являются стилистически маркированными по причине того, что уже несут в себе стилистическую нагрузку. Адгерентные коннотации могут быть выражены

стилистически нейтральными словами или выражениями, добавочные оттенки значения могут быть выявлены лишь в данном конкретном контексте. Однако от контекста зачастую зависят и ингерентные коннотации. Например, слово *хорошенький* чаще всего несет в себе коннотативное значение умиления и восторга («*Какой хорошенький!*», – *завизжала девочка и протянула руки к котенку*), но при определенном контексте оно может изменить значение на предупреждение с оттенком возмущения («*Давай, заканчивай. Хорошенького понемножку!*»).

В.Н. Телия указывает, что ингерентные ассоциации возбуждаются на основе реальных свойств объектов, обозначаемых словом (например, *огонь* вызывает представление о яркости, интенсивности, уничтожающей силе), а адгерентные ассоциации сопряжены со способностью человеческого сознания к познанию мира за счет аналогии (например, *спор, бой, любовь, страсть* ассоциируются с отдачей тепла, так как мыслятся как «отдающие энергию», поэтому к ним подходят прилагательные, связанные с теплом и жаром: *горячий спор, жаркая любовь* и т. д.). Как подчеркивает автор, основное различие ингерентных и адгерентных ассоциаций состоит в том, что первые имеют ту же природу, что и обозначаемое ими понятие, а вторые обладают сущностями другой, иной природы; такие коннотации являются дополнительными смыслами, они не входят непосредственно в значение слова и не связаны с денотатом [7, с. 228–232]. Итак, данное разделение коннотаций опирается на связь денотативного и коннотативного значений в рамках одного понятия, а также на их зависимость от контекста.

Принимая во внимание все вышеуказанные классификации коннотаций, мы делаем вывод о том, что невозможно вывести единую классификацию, которая бы включала в себя все точки зрения, с которых можно рассматривать данное явление. При анализе случаев функционирования коннотаций в речи необходимо придерживаться какой-то одной классификации в зависимости от того, с какой стороны анализируется данный конкретный случай, либо пользоваться сразу несколькими классификациями, если случай рассматривается с разных сторон. Итак, большое количество классификаций подтверждает тот факт, что коннотация – многогранное явление, изучение которого и по сей день является актуальным.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка: учебник для ин-тов и фак-тов. иностр. яз. / И.В. Арнольд. – 3-е изд. – М.: Высш. шк., 1986. – 276 с.
2. Блумфилд, Л. Язык / Л. Блумфилд. – М.: Прогресс, 1968. – 606 с.

3. Кожина, М.Н. и др. Стилистика русского языка: учебник / М.Н. Кожина, Л.Р. Дускаева, В.А. Салимовский. – 4-е изд., стереотип. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 464 с.
4. Комлев, Н.Г. Компоненты содержательной структуры слова / Н.Г. Комлев. – 3-е изд., стереотип. – М.: КомКнига, 2006. – 192 с.
5. Коннотация // Языкознание: Большой энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцевой. – 2-е изд. – М.: Советская энциклопедия, 1989. – С. 236.
6. Полякова, Е.В. Значение стилистически маркированных единиц в рассказе Г.Х. Манро «Tobermogu» / Е.В. Полякова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013. – № 9 (27): в 2-х ч. – Ч. 1. – С. 147–149.
7. Телия, В.Н. Типы языковых значений: Связанное значение слова в языке / В. Н. Телия. – М.: Наука, 1981. – 269 с.
8. Ходжаян, Т. Коннотативные особенности цветообозначений в современном немецком языке / Т. Ходжаян. – Ереван: Лингва, 2004. – 117 с.

## **ТЕРМИНЫ-МЕТАФОРЫ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

### **TERMINOLOGICAL METAPHORS OF INFORMATION TECHNOLOGY IN THE ENGLISH LANGUAGE**

**Е. А. Митюкова**

*E. A. Mitjukova*

---

Лидский колледж

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы

Лида, Беларусь

Lida College

Yanka Kupala State University of Grodno

Lida, Belarus

*e-mail: mitilena@gmail.com*

В статье на материале английского языка анализируется один из распространенных способов терминообразования в сфере информационных технологий – метафоризация. Выделены два основных способа образования терминов-метафор: на основе общеупотребительной лексики и в процессе заимствования латинских и греческих корней. При переводе необходимо учитывать как мотивировку термина-метафоры, так и его профессиональную специфику.

*Ключевые слова:* информационные технологии, термин, метафора, мотивированность, заимствование, латинский язык.

The article focuses on one of the most widespread methods of term formation in the sphere of information technologies – metaphorisation. There are two main ways of forming terminological metaphors: on the basis of commonly used vocabulary and in the process of borrowing Latin and Greek roots. In the